叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布鲁克的赏金(brknk's Bounty) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布鲁克的赏金(Brknk's Bounty)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction January 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月 - .

本文摘自1955年1月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

- ['baʊnti]
BRKNK'S BOUNTY
- 赏金

BRKNK的赏金

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒeri] ['soʊl]
JERRY SOHL
杰瑞 索尔

杰瑞·索尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑ:sɪn]
Illustrated by KOSSIN
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:tʃər] ['raɪtər] [tu:; tə] ['fi:tʃər] [ə'trækʃ(ə)n] — [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:əl] [bu:z] - [tu:; tə]
From a feature writer to feature attraction — now there's a real booze - to
从 一个 特征 作家 到 特征 景点 — 现在 有 一个 真实的 豪饮 - 到
- ['rɪtʃɪz] [sək'ses] ['stɔ:ri] !
- riches success story !
- 财富 成功 故事 !

从一名特稿撰稿人到一位明星——这真是一个从酗酒致富的成功故事!

['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk]['sɜ:rkəs][laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:] .
never thought I'd like circus life , but a year of it has changed me .
绝不 想法 ID 喜欢 马戏团 生活 , 但 一个 年 的 它 有 已更改 我 .

我从没想过自己会喜欢马戏团的生活，但一年的经历改变了我。

[its] [ɪn][maɪ] [blʌd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeid] [let]

It's	in	my	blood	now	and	I	suppose	I'll	never	give	it	up	—	even	if	they'd	let
它是	在	我的	血	现在	和	我	认为	患病的	绝不	给	它	向上	—	甚至	如果	他们会	让

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

这已经融入我的血液，我想我永远也不会放弃它——即使他们允许我放弃。

[ðɪs] [dʒɑ:b][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['rækɪt] .

This	job	is	better	than	anything	I	could	get	in	the	newspaper	racket	.
这	工作	是	更好的	比	任何事物	我	可以	得到	在	这	报纸	球拍	.

这份工作比我在报社能找到的任何工作都好。

[aɪ][wɜ:rk][ɔ:l] ['sʌmər] , [its] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][get][ðə; ði]['wɪntər] [ɔ:f] ,

I	work	all	summer	,	it's	true	,	but	I	get	the	winter	off	,
我	工作	全部	夏天	,	它是	真的	,	但	我	得到	这	冬天	离开	,

没错，我整个夏天都在工作，但我冬天可以休息。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɝz] [fɔ:r; fər]['wɪntər][wɜ:rk][ɑ:r; ər] ['maɪti] ['temptɪŋ] .

though	some	of	the	offers	for	winter	work	are	mighty	tempting	.
尽管	一些	的	这	优惠	为了	冬天	工作	是	强大的	诱人的	.

虽然有些冬季工作机会非常诱人。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [kɪkt] [ɔ:f][ðə; ði]['peɪpər] , [aɪ'd][bi:; bi] ['sɪti] ['edɪtər] [naʊ] ,

Maybe	if	I	hadn't	been	kicked	off	the	paper	,	I'd	be	city	editor	now	,
或许	如果	我	之前没有	到过	踢	离开	这	纸	,	ID	是	城市	编辑	现在	,

也许如果我没被报社开除，我现在就是城市版编辑了。

['nɔkiŋ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .

knocking	my	brains	out	.
敲门	我的	大脑	出去	.

把我打得头昏脑胀。

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ'd][dʒʌst][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:raɪt] [mæn] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][slɑ:t] , ['raɪtɪŋ] ['hedz] , [ɔ:r]

But	maybe	I'd	just	be	a	rewrite	man	,	or	in	the	slot	,	writing	heads	,	or
但	或许	ID	只是	是	一个	改写	男人	,	或者	在	这	投币口	,	写作	头部	,	或者

['kɔpi,ri:diŋ] .

copyreading	.
校对	.

但也许我只能做改写员、编剧、文案撰写员或校对员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk]['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [ə'pɔlz] [ˌem 'i:] .

But	the	thought	of	newspaper	work	after	all	this	appalls	me	.
但	这	想法	的	报纸	工作	后	全部	这	令人震惊	我	.

但经历了这一切之后，一想到要去做报社工作，我就感到厌恶。

- , [ðə; ði] - , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Trlk	,	the	Sybillian	,	should	be	thanked	for	the	whole	thing	,	I	suppose	,
-	,	这	-	,	应该	是	谢谢	为了	这	所有的	事物	,	我	认为	,

我想，这一切应该感谢西比利亚人特尔克。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [θæŋk] - [ju:; jʊ][aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

though	it	would	be	a	grudging	thank	-	you	I'd	give	him	,	considering	all	the
尽管	它	会	是	一个	勉强地	感谢	-	你	ID	给	他	,	考虑	全部	这

['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [kɔ:zd] .

trouble	he	caused	.
麻烦	他	导致	.

考虑到他造成的种种麻烦，我虽然会很不情愿地向他道谢，但那也只是勉强而已。

[stɪl] . . . .
Still . . . .
仍然 . . . .

仍然....

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n]
I **first** **saw** **him** **on** **a** **July** **morning** **at** **the** **beginning** **of** **the** **vacation**
我 第一的 锯 他 在 一个 七月 早晨 在 这 开始 的 这 假期
[ˈskedʒuːl] ,
schedule **,**
日程 ,

我第一次见到他是在七月的一个早晨，当时正值假期开始之际。

[wen] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][saɪd][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][faɪv] [ˈpiːpəlz] [wɜːrk] .
when **four** **of** **us** **on** **the** **local** **side** **were** **trying** **to** **do** **five** **people's** **work** **.**
什么时候 四 的 我们 在 这 当地的 边 是 尝试 到 做 五 人们的 工作 .

我们当地四个人要完成五个人的工作。

[maɪ][fɜːrst] [ˈɪŋklɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [keɪm] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs]
My **first** **inkling** **anything** **was** **wrong** **came** **when** **I** **returned** **from** **the** **courthouse**
我的 第一的 暗示 任何事物 曾是 错误的 来了 什么时候 我 返回 从 这 法院
[biːt] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈproʊbeɪt]
beat **and** **stuck** **a** **sheet** **of** **paper** **in** **the** **typewriter** **to** **write** **the** **probate**
打 和 卡住 一个 床单 的 纸 在 这 打字机 到 写 这 遗嘱认证
[kɔːrt] [noʊts] .
court **notes** **.**
法庭 笔记 .

我第一次意识到出了问题，是在我从法院巡视回来，把一张纸放进打字机里准备写遗嘱认证法庭记录的时候。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] .
I **struck** **the** **keys** **.**
我 击 这 钥匙 .

我敲击琴键。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
They **wouldn't** **go** **all** **the** **way** **down** **.**
他们 不会 去 全部 这 方式 向下 .

他们不会一路下去。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈkʌvər] [pleɪt] , [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I **opened** **the** **cover** **plate** **,** **looked** **in** **to** **see** **what** **was** **wrong** **.**
我 打开 这 覆盖 盘子 , 看起来 在 到 看 什么 曾是 错误的 .

我打开盖板，往里看了看，想看看出了什么问题。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][aɪ][traɪd] [əˈgen] .
I **saw** **nothing** **,** **so** **I** **tried** **again** **.**
我 锯 没有什么 , 所以 我 尝试 再次 .

我什么也没看到，所以我又试了一次。

[ˈɑːskər] [ˈfɪps] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] , [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [aɪ] .
Oscar **Phipps** **,** **the** **city** **editor** **,** **was** **giving** **me** **the** **eye** **.**
奥斯卡 菲普斯 , 这 城市 编辑 , 曾是 给予 我 这 眼睛 .

城市版编辑奥斯卡·菲普斯正盯着我看。

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
I **figured** **maybe** **he** **was** **pulling** **a** **trick** **on** **me** **.**
我 想 或许 他 曾是 拉 一个 诡计 在 我 .

我当时想，他可能是在耍我。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][ˈhædnt] .
But **then** **I** **knew** **he** **hadn't** **.**
但 然后 我 知道 他 之前没有 .

但我后来知道他并没有。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [taɪp] .

He	wasn't	the	type	.
他	不是	这	类型	.

他不是那种人。

[hiː; hi] [bæk] [speɪs] , ['tæbjələr] , ['mɑːrdʒɪn] [rɪ'liːs] , [ʃɪft] [ænd; ənd] [ʃɪft] [lɑːk] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

he	back	space	,	tabular	,	margin	release	,	shift	and	shift	lock	worked	perfectly	.
他	后退	空间	,	表格	,	利润	发布	,	转移	和	转移	锁	工作	完美	.

退格键、表格键、页边距释放键、Shift键和Shift锁定键都运行良好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːz] ['oʊnli][went] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːpt] .

But	the	keys	only	went	down	a	short	way	before	they	stopped	.
但	这	钥匙	仅有的	去	向下	一个	短的	方式	前	他们	停止	.

但钥匙只往下插了一小段就停住了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [kiː] .

All	except	one	key	.
全部	除了	一	钥匙	.

除一把钥匙外，其余全部齐全。

[ðə; ði][kæp][diː] .

The	cap	D	.
这	帽	D	.

帽子 D。

[aɪ][hɪt][ðə; ði][diː] . [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [faɪn][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['sekənd] .

I	hit	the	D	.	It	worked	fine	the	first	time	,	but	not	the	second	.
我	打	这	D	.	它	工作	美好的	这	第一的	时间	,	但	不是	这	第二	.

我按了D键。第一次没问题，但第二次就不行了。

[aɪ] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ə'gen] .

I	tried	all	the	keys	again	.
我	尝试	全部	这	钥匙	再次	.

我又把所有按键都试了一遍。

[ðɪs] [taɪm] ['oʊnli][ðə; ði][aɪ] [wɜːrkt] .

This	time	only	the	i	worked	.
这	时间	仅有的	这	我	工作	.

这次只有我一个人在工作。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌdiː 'aɪ] .

Now	I	had	Di	.
现在	我	有	迪	.

现在我有了迪。

[aɪ] [went] [ə'hed] ['testɪŋ] .

I	went	ahead	testing	.
我	去	前方	测试	.

我继续进行了测试。

['prɪti] [suːn] [aɪ][hæd; həd]

Pretty	soon	I	had
漂亮的	很快	我	有

很快我就有了

['dɪmli]

Dimly
依稀

依稀

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [speɪs] .

Then	came	a	space	.
然后	来了	一个	空间	.

然后出现了一个空格。

[ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	few	letters	more	and	it	was
一个	很少	信件	更多的	和	它	曾是

再写几封信就.....

['dɪmli] - [ðə; ði] ['drɪri] [d'rəʊvz]

Dimly	drouse	the	dreary	droves
依稀	-	这	凄凉	成群

昏暗地唤醒沉睡的人群

['fɪps] [hæd; həd][wʌn] ['aɪbraʊ] [reɪzd] .

Phipps	had	one	eyebrow	raised	.
菲普斯	有	一	眉	提高	.

菲普斯扬起了一侧眉毛。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [pleɪt] [ə'gen] .

I	lifted	the	cover	plate	again	.
我	抬起	这	覆盖	盘子	再次	.

我又一次掀开了盖板。

['kwɪkli] .

Quickly	.
迅速地	.

迅速地。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌzi] [θɪŋ] .

There	I	saw	a	fuzzy	thing	.
那里	我	锯	一个	模糊	事物	.

我在那里看到了一个模糊的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [hwiskt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

It	whisked	out	of	sight	.
它	搅拌	出去	的	视线	.

它瞬间消失在视线之外。

[aɪ] [snæpt] [ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	snapped	the	plate	down	and	held	it	down	.
我	啪啪	这	盘子	向下	和	握住	它	向下	.

我把盘子扣在地上，然后按住不放。

[ðə; ði]['pɑːrti][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [gʊd]

The	party	I	had	been	on	the	night	before	hadn't	been	that	good
这	派对	我	有	到过	在	这	夜晚	前	之前没有	到过	那	好的

我前一天晚上参加的那个派对不太好。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] - [sliːp] .

and	I	had	had	at	least	three	hours	'	sleep	.
和	我	有	有	在	至少	三	小时	-	睡觉	.

而且我至少睡了三个小时。

[aɪ] [traɪd] ['taɪpɪŋ] [ə'gen] .

I	tried	typing	again	.
我	尝试	打字	再次	.

我又试着输入了一遍。

[aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .

I	got	nothing	until	I	started	a	new	line	.
我	得到	没有什么	直到	我	开始	一个	新的	线	.

直到我开办新公司，才有了起步。

[ðen] [aʊt] [keɪm]

Then	out	came
然后	出去	来了

然后就出来了

['prɪmli] [praɪdz] [ðə; ði] ['prɪvi] [proʊz]
Primly **prides** **the** **privy** **prose**
纯粹 骄傲 这 私处 散文

Primly 以私密散文为傲

[aɪ] ['bæŋd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] ,
I **banged** **up** **the** **plate** **,**
我 砰的一声 向上 这 盘子 ,

我把盘子撞坏了。

[sɔː] [ə; eɪ] [blɜːr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [slɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪp] [bɑːr] ['levərz] [ə'gen] .
saw **a** **blur** **of** **something** **slinking** **down** **between** **the** **type** **bar** **levers** **again** **.**
锯 一个 模糊 的 某物 潜行 向下 之间 这 类型 酒吧 杠杆 再次 .

又看到一个模糊的身影从打字杆之间滑了下来。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst]
Whatever **it** **was** **,** **it** **managed** **to** **squeeze** **itself** **out** **of** **sight** **in** **a** **most**
任何 它 曾是 , 它 管理 到 挤 本身 出去 的 视线 在 一个 最多
[ə'meɪzɪŋ] [weɪ] .
amazing **way** **.**
惊人的 方式 .

不管是什么东西，它都以一种极其神奇的方式把自己挤出了视线之外。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿！

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **I** **know** **you're** **down** **there** **.**
" 我 知道 你是 向下 那里 .

我知道你在下面。

[wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'diːə] ?
What's **the** **big** **idea** **?**
是什么 这 大的 主意 ?

核心理念是什么？

" ['fʌzi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['levərz] .
" **Fuzzy** **squeezed** **his** **head** **up** **from** **the** **levers** **.**
" 模糊 挤压 他的 头 向上 从 这 杠杆 .

“毛毛从操纵杆上抬起头来。”

[ðə; ði] [hed] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] ,
The **head** **looked** **like** **that** **of** **a** **mouse** **,**
这 头 看起来 喜欢 那 的 一个 老鼠 ,

它的头看起来像老鼠的头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [biːdz] [fɔːr; fər] [aɪz] .
but **it** **had** **teeth** **like** **a** **chipmunk** **and** **bright** **little** **black** **beads** **for** **eyes** **.**
但 它 有 牙齿 喜欢 一个 花栗鼠 和 明亮的 小的 黑色的 珠子 为了 眼睛 .

但它长着像花栗鼠一样的牙齿，眼睛是明亮的小黑珠子。

[ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
They **looked** **right** **at** **me** **.**
他们 看起来 正确的 在 我 .

他们直直地看着我。

" [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	You	go	right	ahead	,	"	he	said	in	a	shrill	voice	.
"	你	去	正确的	前方	,	"	他	说	在	一个	尖锐	嗓音	.

"你先走吧,"他尖声说道。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] .

"	This	is	going	to	be	a	great	poem	.
"	这	是	去	到	是	一个	伟大的	诗	.

这将是一首伟大的诗。

[dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðæt] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [laɪnz] ? "

Did	you	get	all	that	alliteration	there	in	those	two	lines	?	"
做过	你	得到	全部	那	头韵	那里	在	那些	二	线条	?	"

你注意到这两行诗里所有的头韵了吗?

" ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ?

"	Listen	,	will	you	get	out	of	there	?
"	听	,	将要	你	得到	出去	的	那里	?

"听着，你能离开那里吗？"

[aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] ! "

I've	got	work	to	do	!	"
我已经	得到	工作	到	做	!	"

我还有工作要做!

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

"	Yes	,	I	think	I've	hit	it	at	last	.
"	是的	,	我	思考	我已经	打	它	在	最后的	.

"是的，我想我终于成功了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr] - [stres] [aɪ'æmbɪk] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	that	four	-	stress	iambic	that	did	it	.
它	曾是	那	四	-	压力	抑扬格	那	做过	它	.

就是那个四音抑扬格起了作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'æmbɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	was	iambic	,	wasn't	it	?	"
它	曾是	抑扬格	,	不是	它	?	"

那是抑扬格，对吧?

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	Go	away	,	"	I	said	miserably	.
"	去	离开	,	"	我	说	惨痛地	.

"走开,"我沮丧地说。

['fʌzi] [pʊld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][haɪnd] [fiːt] .

Fuzzy	pulled	the	rest	of	himself	out	of	the	bars	and	stood	on	hind	feet	.
模糊	拉	这	休息	的	他自己	出去	的	这	酒吧	和	站立	在	后	脚	.

毛茸茸地挣脱了牢笼，用后腿站了起来。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['vaɪˌbreɪtɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['fɜːri] [teɪl] ,

He	crossed	his	forepaws	in	front	of	him	,	vibrated	his	long	,	furry	tail	,
他	交叉	他的	前爪	在	正面	的	他	,	振动	他的	长的	,	毛茸茸的	尾巴	,

[ænd; ənd] [sed] [dɪ'faɪəntli] , " [noʊ] . "

and	said	defiantly	,	"	No	.	"
和	说	公然挑衅	,	"	不	.	"

他把前爪交叉放在身前，抖动着长长的毛茸茸的尾巴，挑衅地说："不。"

" [lʊk] , " [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	Look	,	"	I	pleaded	,
"	看	,	"	我	恳求	,

"听着,"我恳求道。

" [aɪm][nɑːt] [dɑːn] ['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	I'm	not	Don	Marquis	and	you're	not	Archie	and	I	have	work	to	do	.
"	我是	不是	大学教师	侯爵	和	你是	不是	阿奇	和	我	有	工作	到	做	.

"我不是唐·马奎斯，你也不是阿奇，我还有工作要做。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪpraɪtər] ?

Now	will	you	please	get	out	of	this	typewriter	?
现在	将要	你	请	得到	出去	的	这	打字机	?

现在请你从这台打字机里出来好吗?

" [hɪz; ɪz]['taɪni] [ɪrz] [s'wɪvld] ['ʌpwərd] .

"	His	tiny	ears	swiveled	upward	.
"	他的	微小的	耳朵	旋转	向上	.

他的小耳朵向上转动。

" [huːz] [dɑːn] ['mɑːrkwɪs] ?

"	Who's	Don	Marquis	?
"	谁是	大学教师	侯爵	?

"唐·马奎斯是谁？"

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ? "

And	Archie	?	"
和	阿奇	?	"

那阿奇呢?

" [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [aɪ] [sed] .

"	Go	to	hell	,	"	I	said	.
"	去	到	地狱	,	"	我	说	.

"去死吧，"我说。

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [aɪz] [ʌv; əv]['ɑːskər] ['fɪps]

I	slammed	the	cover	down	and	looked	up	into	the	cold	eyes	of	Oscar	Phipps
我	猛烈抨击	这	覆盖	向下	和	看起来	向上	进入	这	寒冷的	眼睛	的	奥斯卡	菲普斯

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][maɪ][desk] .

who	was	standing	next	to	my	desk	.
WHO	曾是	常设	下一个	到	我的	桌子	.

我猛地合上盖子，抬头看向站在我桌子旁边的奥斯卡·菲普斯冰冷的眼睛。

" [huː] , [meɪ] [aɪ][æsk] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? "

"	Who	,	may	I	ask	,	"	he	said	ominously	,	"	do	you	think	you're	talking	to	?	"
"	WHO	,	可能	我	问	,	"	他	说	不祥地	,	"	做	你	思考	你是	说	到	?	"

"请问，"他阴沉地说，"你以为你在跟谁说话？"

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Take	a	look	.
"	拿	一个	看	.

请看。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌns] [ə'gen] .

"	I	lifted	the	plate	once	again	.
"	我	抬起	这	盘子	一次	再次	.

我又一次拿起盘子。

['fʌzi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['twɪtʃɪŋ] .

Fuzzy	was	there	on	his	back	,	his	legs	crossed	,	his	tail	twitching	.
模糊	曾是	那里	在	他的	后退	,	他的	腿	交叉	,	他的	尾巴	抽搐	.

毛茸茸仰面躺着，双腿交叉，尾巴抽搐着。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , " ['fɪps] [sed] .

"	I	don't	see	anything	,	"	Phipps	said	.
"	我	不	看	任何事物	,	"	菲普斯	说	.

"我什么也没看到，"菲普斯说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] ['fʌzi] [hɪr] ?
" You mean you can't see Fuzzy here ?
" 你 意思是 你 不能 看 模糊 这里 ?

你是说你在这里看不到Fuzzy吗?

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
" I pointed to him , the end of my finger an inch from his head .
" 我 尖 到 他 , 这 结尾 的 我的 手指 一个 英寸 从 他的 头 .

“我指着他，指尖离他的头只有一英寸。”

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

" [aɪ] [druː] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] .
" I drew my hand away .
" 我 画 我的 手 离开 .

我把手抽了回去。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][bɪt][ˌem 'iː] . "
" The little devil bit me . "
" 这 小的 魔鬼 少量 我 . "

“那小恶魔咬了我。”

" [jʊə(r)] ['faɪərd] , ['mɪstər] . ['wiːvər] , " ['fɪps] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] .
" You're fired , Mr . Weaver , " Phipps said in a tired voice .
" 你是 被解雇 , 先生 . 织工 , " 菲普斯 说 在 一个 疲劳的 嗓音 .

“韦弗先生，你被解雇了。”菲普斯用疲惫的声音说道。

" ['faɪərd][æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] [naʊ] .
" Fired as of right now .
" 被解雇 作为 的 正确的 现在 .

“现在已被解雇。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] - ['sevərəns] [peɪ] .
I'll arrange for two weeks ' severance pay .
患病的 安排 为了 二 周 - 遣散费 支付 .

我会安排支付两周的遣散费。

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] — [ɔːr]
And my advice to you is to stay off the bottle or see a psychiatrist — or
和 我的 建议 到 你 是 到 停留 离开 这 瓶子 或者 看 一个 精神科医生 — 或者
[bəuθ] .
both .
两个都 .

我的建议是，要么戒酒，要么去看精神科医生——或者两者都做。

[nɑːt] [ðæt] ['itl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
Not that it'll do you any good .
不是 那 它将 做 你 任何 好的 .

但这样做对你没有任何好处。

[juː; jʊ]['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] .
You never amounted to anything and you never will .
你 绝不 金额 到 任何事物 和 你 绝不 将要 .

你从来就一事无成，以后也不会有。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][swaɪp][æt; ət] ['fʌzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

"	I	would	have	taken	a	swipe	at	Fuzzy	,	but	he	had	slunk	out	of	sight
"	我	会	有	已采取	一个	滑动	在	模糊	,	但	他	有	斯伦克	出去	的	视线

.

:

.

“我本来想揍弗兹一顿，但他已经溜走了。”

['jʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɪ'rætɪk] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

uring	the	two	erratic	years	I	had	been	on	the	newspaper	,
林	这	二	不稳定的	年	我	有	到过	在	这	报纸	,

在我断断续续在报社工作的那两年里，

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['sɪti][pɑːrk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

I	had	passed	the	city	park	every	morning	on	my	way	to	work	,
我	有	通过了	这	城市	公园	每一个	早晨	在	我的	方式	到	工作	,

我每天早上上班都会经过这座城市公园，

['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['envi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][sɪt][ɑːn][ðə; ði]

feeling	an	envy	for	those	who	had	nothing	better	to	do	than	sit	on	the
感觉	一个	嫉妒	为了	那些	WHO	有	没有什么	更好的	到	做	比	坐	在	这

[bentʃiz] [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

benches	and	contemplate	the	nature	of	the	Universe	.
长椅	和	沉思	这	自然	的	这	宇宙	.

羡慕那些除了坐在长椅上思考宇宙本质之外无事可做的人。

[naʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ'self][ðer; ðər][ænd; ənd][sæt][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] [duː] ,

Now	I	took	myself	there	and	sat	as	I	had	seen	others	do	,
现在	我	采取	我	那里	和	卫星	作为	我	有	已见	其他的	做	,

于是我也走到那里，像其他人那样坐了下来。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

hoping	to	feel	a	kinship	with	these	unfortunates	.
希望	到	感觉	一个	亲属关系	和	这些	不幸的	.

希望能与这些不幸的人产生共鸣。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [fiːl] [ə'loʊn] , ['frʌstreɪtɪd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət] ['fɪps] .

But	all	I	did	was	feel	alone	,	frustrated	and	angry	at	Phipps	.
但	全部	我	做过	曾是	感觉	独自的	,	沮丧的	和	生气的	在	菲普斯	.

但我却感到孤独、沮丧，并且对菲普斯感到愤怒。

['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kən'vɪviəl] , ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [naɪt] [laɪf] [tuː] [mʌtʃ] ,

Maybe	I	had	been	too	convivial	,	maybe	I	had	enjoyed	night	life	too	much	,
或许	我	有	到过	也	欢快的	,	或许	我	有	享受	夜晚	生活	也	很多	,

也许我太爱热闹了，也许我太沉迷于夜生活了。

['meɪbi] [aɪ]['hædnt]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪpər][maɪ][ɔːl] .

maybe	I	hadn't	given	the	paper	my	all	.
或许	我	之前没有	给定	这	纸	我的	全部	.

或许我没有全力以赴。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːbi] [hætʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l]

But	I	wasn't	ready	for	the	booby	hatch	even	if	I	had	seen	a	fuzzy	little
但	我	不是	准备好	为了	这	鲣鱼	孵化	甚至	如果	我	有	已见	一个	模糊	小的

[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

thing	that	could	talk	.
事物	那	可以	讲话	.

即使我看到一只毛茸茸的小东西会说话，我也没做好面对鲣鸟的准备。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	drew	a	copy	of	Editor	and	Publisher	from	my	pocket	and	was
我	画	一个	复制	的	编辑	和	出版商	从	我的	口袋	和	曾是

['skænɪŋ] [ðə; ði] " [help] ['wɑːntɪd] :

scanning	the	"	Help	Wanted	:
扫描	这	"	帮助	通缉	:

我从口袋里掏出一份《编辑与出版商》杂志，正在浏览"招聘启事":

[ˌedɪ'tɔːriəl] " ['kɑːləmz] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv] [blæk]

Editorial	"	columns	when	out	of	the	corner	of	my	eye	I	saw	a	blob	of	black
社论	"	列	什么时候	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	我	锯	一个	斑点	的	黑色的

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .

moving	along	the	walk	.
移动	沿着	这	走	.

我正在阅读"社论"专栏时，眼角余光瞥见一团黑影沿着小路移动。

['tɜːrnɪŋ] ['hændsprɪŋ] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪbret] [teɪl] ,

Turning	handsprings	,	balancing	himself	precariously	on	the	end	of	his	vibrating	tail	,
转弯	手翻	,	平衡	他自己	岌岌可危	在	这	结尾	的	他的	振动	尾巴	,

他翻着跟头，用颤抖的尾巴尖勉强保持着平衡，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [tuː; tə][get][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʌzi] .

running	and	waving	his	forepaws	to	get	my	attention	was	Fuzzy	.
跑步	和	挥手	他的	前爪	到	得到	我的	注意力	曾是	模糊	.

毛茸茸跑过来，挥舞着前爪，想引起我的注意。

[aɪ] [groʊn] .

I	groaned	.
我	呻吟	.

我呻吟了一声。

" [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Please	go	away	!
"	请	去	离开	!

请你离开!

" [aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [aɪz] [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	covered	my	eyes	so	I	wouldn't	have	to	look	at	him	.
"	我	涵盖	我的	眼睛	所以	我	不会	有	到	看	在	他	.

"我捂住眼睛，这样就不用看他了。"

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [paɪpt] .

"	Why	?	"	he	piped	.
"	为什么	?	"	他	管道	.

"为什么？"他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	Because	you're	a	hallucination	.	"
"	因为	你是	一个	幻觉	.	"

"因为你只是我的幻觉。"

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'm	not	a	hallucination	,	"	he	said	indignantly	.
"	我是	不是	一个	幻觉	,	"	他	说	愤慨地	.

"我不是幻觉，"他愤愤不平地说。

" [aɪm]['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

"	I'm	real	flesh	and	blood	.
"	我是	真实的	肉	和	血	.

"我是有血有肉的真人。"

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi]['vaɪˌbreɪtɪd][hɪz; ɪz][teɪl][soʊ][fæst] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" He vibrated his tail so fast , I could hardly see it .
" 他 振动 他的 尾巴 所以 快速地 , 我 可以 几乎 看 它 .

"他尾巴摇得太快了，我几乎看不见。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [aʊt] .
Then it stopped and stood straight out .
然后 它 停止 和 站立 直的 出去 .

然后它停了下来，笔直地立在那里。

" ['lʌvli] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Lovely , isn't it ? "
" 迷人的 , 不是 它 ? "

"很漂亮，不是吗？"

" [lʊk] , " [aɪ][sed] , ['liːnɪŋ] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Look , " I said , leaning far off the bench to speak to him ,
" 看 , " 我 说 , 倾斜 远的 离开 这 长椅 到 说话 到 他 ,

"听着，"我一边说着，一边从长椅上探出身子，朝他走去。

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" I can prove you're a hallucination . "
" 我 能 证明 你是 一个 幻觉 . "

"我可以证明你是我产生的幻觉。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? " [hiː; hi] ['kweɪvəd] .
" You can ? " he quavered .
" 你 能 ? " 他 颤抖 .

"真的吗？"他颤抖着问道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɪps] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ] . "
" Because Phipps couldn't see you . "
" 因为 菲普斯 不能 看 你 . "

"因为菲普斯看不见你。"

" [ðæt] [skwer] ?
" That square ?
" 那 正方形 ?

"那个广场？"

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] . "
He would not have believed it if he had seen me . "
他 会 不是 有 相信 它 如果 他 有 已见 我 . "

他要是看到我，肯定不会相信。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] —
" You mean you —
" 你 意思是 你 —

你是说你——

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [laɪk][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['niːɑːn][saɪn] .
" He disappeared and reappeared like a flashing neon sign .
" 他 消失 和 再次出现 喜欢 一个 闪烁 氖 符号 .

他就像闪烁的霓虹灯一样，消失又出现。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he said triumphantly .
" 他 说 凯旋而归 .

他得意洋洋地说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] [ðen] ?
" Why didn't you let him see you then ?
" 为什么 没有 你 让 他 看 你 然后 ?

“那你为什么不让他见你呢？”

" [aɪ] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] , [bʌt; bət] [pliːzd] [ˌnʌnðə'les] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['fɪps]
" I asked , a little angry , but pleased nonetheless with his opinion of Phipps
" 我 问 , 一个 小的 生气的 , 但 高兴 尽管如此 和 他的 观点 的 菲普斯
.
:
.

“我问他，虽然有点生气，但还是很高兴听到他对菲普斯的评价。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [juː; jʊ][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][dʒɑːb] .
" Because you didn't , you cost me my job .
" 因为 你 没有 , 你 成本 我 我的 工作 .

“因为你没有这样做，你害我丢了工作。”

" [iː] [weɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːpɔː] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" e waved a forepaw deprecatingly .
" e 挥手 一个 前蹄 贬义地 .

他轻蔑地挥了挥前爪。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðæt] [hɪk] [ʃiːt] ['eniweɪ] . "
" You didn't want to stay on that hick sheet anyway . "
" 你 没有 想 到 停留 在 那 乡巴佬 床单 反正 . "

“反正你也不想继续睡在那张乡巴佬的床单上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
" It was a job . "
" 它 曾是 一个 工作 . "

“那只是一份工作。”

" [naʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . "
" Now you've got a better one . "
" 现在 你已经 得到 一个 更好的 一 . "

“现在你有了更好的。”

" [huːz] ['kɪdɪŋ] [huːm] ? "
" Who's kidding whom ? "
" 谁是 开玩笑 谁 ? "

“到底是谁在骗谁？”

" [tə'geðər] [wiːl] [raɪt] ['riːəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . "
" Together we'll write real literature . "
" 一起 出色地 写 真实的 文学 . "

“我们将共同创作真正的文学作品。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
" I don't know anything about literature .
" 我 不 知道 任何事物 关于 文学 .

我对文学一窍不通。

[maɪ][dʒɑ:b][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] . "
My job is writing the news . "
我的 工作 是 写作 这 消息 . "

我的工作是撰写新闻稿。

" [ju:l] [bi:; bi] ['feɪməs] .
" You'll be famous .
" 你会 是 著名的 .

你会出名的。

[wɪð; wɪθ][maɪ][help] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
With my help , of course . "
和 我的 帮助 , 的 课程 . "

当然，这离不开我的帮助。

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] - ['dɪmli] - - [stʌf] . "
" Not with that ' dimly drouse ' stuff . "
" 不是 和 那 - 依稀 - - 东西 . "

“不是那种‘昏昏欲睡’的东西。”

" [oʊ] , [ðæt] ! "
" Oh , that ! "
" 哦 , 那 ! "

“哦，原来是那个啊！”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['fʌzi] ? "
" Where did you come from , Fuzzy ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 , 模糊 ? "

“你从哪里来，小毛？”

" [du:][aɪ][æsk][ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Do I ask you where you come from ? "
" 做 我 问 你 在哪里 你 来 从 ? "

我该问你来自哪里吗?

" [wel] , [noʊ] — "
" Well , no — "
" 出色地 , 不 — "

“嗯，不——”

" [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] [nɑ:t] ['fʌzi] .
" And my name's not Fuzzy .
" 和 我的 名字 不是 模糊 .

“而且我的名字也不是Fuzzy。”

[its] - , [prə'naʊnst] - [ænd; ənd] [speld] [ti:] - [ɑ:r] - [el] - [keɪ] . "
It's Trlk , pronounced Turlick and spelled T - r - l - k . "
它是 - , 发音 - 和 拼写 T - r - 我 - k . "

它的拼写是Trlk，发音为Turlick，拼写为Trlk。

" [maɪ] ['neɪmz] ['læri] ['wi:vər] , [prə'naʊnst] [lɑ:r] - [ri:] — "
" My name's Larry Weaver , pronounced Lar - ree — "
" 我的 名字 拉里 织工 , 发音 拉尔 - 自由 — "

“我的名字叫拉里·韦弗，发音是拉里——”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[lʊk] , [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ? "
Look , you got a typewriter ? "
看 , 你 得到 一个 打字机 ? "

你看，你有台打字机?

" [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] .
" A portable .
" 一个 便携的 .

"便携式。"

[æt; ət][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] . "
At the apartment . "
在 这 公寓 . "

在公寓里。"

" [ðæt] [wɪl] [duː] . "
" That will do . "
" 那 将要 做 . "

"这样就可以了。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['græntɪd] ?
" Aren't you taking things for granted ?
" 不是 你 采取 事物 为了 的确 ?

你是不是把一切都视为理所当然了?

[aɪ] ['hævnt] [sed] [jet] ['weðər] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] . "
I haven't said yet whether I liked the idea . "
我 还没有 说 然而 无论 我 喜欢 这 主意 . "

我还没说我是否喜欢这个主意。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [tʃɔɪs] ?
" Do you have any choice ?
" 做 你 有 任何 选择 ?

你还有别的选择吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" I looked at him ,
" 我 看起来 在 他 ,

我看着他，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['hɑːrmləs] - ['lʊkɪŋ] [fɜːr][ðæt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ]
a couple of ounces of harmless - looking fur that had already cost me my
一个 夫妻 的 盎司 的 无害 - 寻找 毛皮 那 有 已经 成本 我 我的
[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] .
immediate future in the newspaper business .
即时 未来 在 这 报纸 商业 .

几盎司看起来无害的皮毛，却让我断送了在报业的近期前途。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] ,
" I guess not , " I said ,
" 我 猜测 不是 , " 我 说 ,

"我想不是吧，"我说。

['hoʊpɪŋ][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [θɪŋz] ['dɪdnt] [wɜːrk][aʊt] [raɪt] .
hoping I could find a way to get rid of him if things didn't work out right .
希望 我 可以 寻找 一个 方式 到 得到 摆脱 的 他 如果 事物 没有 工作 出去 正确的 .

我希望如果事情进展不顺利，我能找到办法摆脱他。

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn][ə; eɪ][streɪndʒ][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
And so began a strange collaboration ,
和 所以 开始 一个 奇怪的 合作 ,

于是，一段奇特的合作开始了。

[wɪð; wɪθ] - [pɜːrtʃt] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ['dik,teitiŋ] ['stɔːriz] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] [waɪl] [aɪ] [taɪpt] [ðem; ðəm]

with	Trlk	perched	on	my	shoulder	dictating	stories	into	my	ear	while	I	typed	them
和	-	栖息	在	我的	肩膀	口述	故事	进入	我的	耳朵	尽管	我	打字	他们

.

:

·

Trlk 栖息在我的肩膀上，一边在我耳边口述故事，一边让我打字。

[hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnət] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

He	had	definite	ideas	about	writing	and	I	let	him	have	his	way	.
他	有	定	想法	关于	写作	和	我	让	他	有	他的	方式	.

他对写作有自己的想法，我让他按自己的方式来。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

After	all	,	I	didn't	know	anything	about	literature	.
后	全部	,	我	没有	知道	任何事物	关于	文学	.

毕竟，我对文学一窍不通。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['hiːd] [get] [stʌk] , ['hiːd] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [rʌg] .

Sometimes	,	when	he'd	get	stuck	,	he'd	get	down	and	pace	the	living	room	rug	.
有时	,	什么时候	他会	得到	卡住	,	他会	得到	向下	和	步伐	这	活的	房间	小地毯	.

有时，当他遇到困难时，他会蹲下来在客厅的地毯上踱步。

['ʌðər] [taɪmz] ['hiːd] [mə'sɑːʒ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ,

Other	times	he'd	massage	his	tail	,	which	was	as	long	as	he	,
其他	时代	他会	按摩	他的	尾巴	,	哪个	曾是	作为	长的	作为	他	,

有时他会按摩自己的尾巴，那条尾巴和他一样长。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['evri] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

smoothing	it	with	his	tongue	and	meticulously	arranging	every	hair	on	it	.
平滑	它	和	他的	舌头	和	精心	安排	每一个	头发	在	它	.

他用舌头抚平毛发，一丝不苟地整理着每一根毛发。

" [its] ['lʌvli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	It's	lovely	,	don't	you	think	?
"	它是	迷人的	,	不	你	思考	?

“很漂亮，你不觉得吗？”

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [æskt] .

"	he	often	asked	.
"	他	经常	问	.

他经常这样问。

[ænd; ənd][aɪ'd][seɪ] ,

And	I'd	say	,
和	ID	说	,

我会说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz][juː; jʊ][duː][əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər][teɪl]

"	If	you	spent	as	much	time	working	on	this	story	as	you	do	admiring	your	tail
"	如果	你	花费	作为	很多	时间	在职的	在	这	故事	作为	你	做	钦佩	你的	尾巴

,

‚

’

“如果你把花在欣赏自己尾巴上的时间用来写这个故事，

[wiːd] [get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] . "

we'd	get	something	done	.	"
我们会	得到	某物	完毕	.	"

我们能把事情办成。

" ['sɑːri] , " ['hiːd] [seɪ] , ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ə'gen] .

"	**Sorry**	,	"	**he'd**	**say**	,	**hopping**	**on**	**my**	**shoulder**	**again**	.
"	对不起	,	"	他会	说	,	跳跃	在	我的	肩膀	再次	.

“对不起，”他会说，然后又跳到我的肩膀上。

" [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ?

"	**Where**	**were**	**we**	**?**
"	在哪里	是	我们	?

我们刚才说到哪儿了?

" [aɪ'd] [riːd] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][ɔːf] [ə'gen] .

"	**I'd**	**read**	**the**	**last**	**page**	**and**	**we'd**	**be**	**off**	**again**	.
"	ID	读	这	最后的	页	和	我们会	是	离开	再次	.

“我读完最后一页，我们就会再次出发。”

[en iː] [deɪ] , - [krɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [ʃeɪv] , [hwɪft] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] ['loʊʃn]

ne	**day**	,	**Trlk**	**crawled**	**on**	**a**	**shelf**	**to**	**watch**	**me**	**shave**	,	**whiffed**	**the**	**shaving**	**lotion**
ne	天	,	-	爬行	在	一个	架子	到	手表	我	刮胡子	,	嗅到	这	剃须	洗剂

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

有一天，Trlk爬到架子上看我刮胡子，闻了闻剃须液瓶子的味道。

[bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [aɪ][pʊt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

became	**excited**	**and**	**demanded**	**I**	**put**	**a**	**drop**	**of**	**it**	**in**	**front**	**of**	**him**	.
成为	兴奋的	和	要求	我	放	一个	降低	的	它	在	正面	的	他	.

他变得兴奋起来，要求我滴一滴在他面前。

[hiː; hi] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sæŋk] ['blɪsfəli] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [said] .

He	**lapped**	**it**	**up**	,	**sank**	**blissfully**	**back**	**on**	**his**	**tail**	**and**	**sighed**	.
他	圈速	它	向上	,	沉没	幸福地	后退	在	他的	尾巴	和	叹了口气	.

他津津有味地舔舐着，幸福地瘫倒在尾巴上，叹了口气。

" , " [hiː; hi] [skwiːkt] .

"	**Wonnerful**	,	"	**he**	**squeaked**	.
"	精彩的	,	"	他	吱吱作响	.

“太棒了！”他尖声说道。

" - .

"	**Shimply**	**wonnerful**	.
"	-	精彩的	.

简直太棒了。

" [hiː; hi] ['hɪkəpt] .

"	**He**	**hiccupped**	.
"	他	打嗝	.

他打了个嗝。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊʃn] ['æftər] [ðæt] .

I	**let**	**him**	**sleep**	**it**	**off**	,	**but**	**was**	**always**	**careful**	**with**	**the**	**lotion**	**after**	**that**	.
我	让	他	睡觉	它	离开	,	但	曾是	总是	小心	和	这	洗剂	后	那	.

我让他睡了一觉，但之后每次涂抹润肤露时都格外小心。

[deɪz] [stretʃt] ['ɪntuː] [wiːks] ,

Days	**stretched**	**into**	**weeks**	,
天	拉伸	进入	周	,

日子一天天过去，变成了几周。

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ]

my	**money**	**was**	**running**	**low**	**and**	**the**	**apartment**	**superintendent**	**was**	**pressing**
我的	钱	曾是	跑步	低的	和	这	公寓	校长	曾是	紧迫

[ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθs] [rent] .

me	**for**	**payment**	**of**	**the**	**month's**	**rent**	**.**
我	为了	支付	的	这	月份	租	.

我当时手头拮据，公寓管理员催我交当月的房租。

[aɪ] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [peɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃeks] [keɪm] [ɪn] .

I	**kept**	**telling**	**him**	**I'd**	**pay**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**first**	**checks**	**came**	**in**	**.**
我	保留	讲述	他	ID	支付	作为	很快	作为	这	第一的	检查	来了	在	.

我一直跟他说，等第一批支票到账后我就马上付款。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [slɪps] [keɪm] .

But	**only**	**rejection**	**slips**	**came**	**.**
但	仅有的	拒绝	滑倒	来了	.

但寄来的只有拒信。

[fɜːrst] [wʌn] , [ðen] [tuː] , [ðen] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

First	**one**	**,**	**then**	**two**	**,**	**then**	**half**	**a**	**dozen**	**.**
第一的	一	,	然后	二	,	然后	一半	一个	打	.

先一个，然后两个，最后六个。

" [ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [riːd] [ðem; ðəm] !

"	**They**	**don't**	**even**	**read**	**them**	**!**
"	他们	不	甚至	读	他们	!

“他们根本不看！”

" - [weɪld] .

"	**Trlk**	**wailed**	**.**
"	-	哀嚎	.

“Trlk 哀嚎着。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	**Of**	**course**	**they**	**read**	**them**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	的	课程	他们	读	他们	,	"	我	说	.

“他们当然会看，”我说。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʃiːts] .

I	**showed**	**him**	**the**	**sheets**	**.**
我	显示	他	这	纸张	.

我给他看了床单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] .

They	**were**	**wrinkled**	**from**	**handling**	**.**
他们	是	皱	从	处理	.

它们因为搬运而起了皱。

" [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

"	**The**	**post**	**office**	**did**	**that**	**,**	**"**	**he**	**countered**	**.**
"	这	邮政	办公室	做过	那	,	"	他	反驳	.

“是邮局干的，”他反驳道。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['kɔːfi] [spɑːts] [ɑːn] [wʌn] [peɪdʒ] , ['sɪgəret] [bɜːrn] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

I	**showed**	**him**	**coffee**	**spots**	**on**	**one**	**page**	**,**	**cigarette**	**burns**	**on**	**another**	**.**
我	显示	他	咖啡	地点	在	一	页	,	卷烟	烧伤	在	其他	.

我给他看了一页纸上的咖啡渍，另一页纸上的烟头烫痕。

" [wel] , ['meɪbi] — " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst]

"	Well	,	maybe	—	"	he	said	,	but	I	don't	think	anything	would	have	convinced
"	出色地	,	或许	—	"	他	说	,	但	我	不	思考	任何事物	会	有	确信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"嗯，也许——"他说，但我认为没有什么能说服他。

[wen] [ðə; ði][læst]['stɔːri] [keɪm] [bæk] , - [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'prest] ,

When	the	last	story	came	back	,	Trlk	was	so	depressed	,
什么时候	这	最后的	故事	来了	后退	,	-	曾是	所以	郁闷	,

当最后一个故事传回来时，Trlk 非常沮丧。

[aɪ][felt] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	felt	sorrier	for	him	than	I	did	for	myself	.
我	毛毡	更抱歉	为了	他	比	我	做过	为了	我	.

我感觉他比我自己更可怜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] .

It	was	time	.
它	曾是	时间	.

时机已到。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] .

We	had	been	working	hard	.
我们	有	到过	在职的	难的	.

我们一直很努力。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

I	got	out	a	bottle	.
我	得到	出去	一个	瓶子	.

我拿出了一个瓶子。

[aɪ] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊʃn] [fɔːr; fər] - .

I	poured	a	little	lotion	for	Trlk	.
我	倾倒	一个	小的	洗剂	为了	-	.

我给Trlk倒了一点润肤露。

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] ['tækld] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	next	afternoon	,	we	tackled	the	problem	in	earnest	.
这	下一个	下午	,	我们	已解决	这	问题	在	认真	.

第二天下午，我们认真着手解决这个问题。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

We	went	to	the	library	,	got	a	book	on	writing	and	took	it	home	.
我们	去	到	这	图书馆	,	得到	一个	书	在	写作	和	采取	它	家	.

我们去了图书馆，借了一本关于写作的书，然后带回了家。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] , [aɪ] [sed] , " - ,

After	reading	it	from	cover	to	cover	,	I	said	,	"	Trlk	,
后	阅读	它	从	覆盖	到	覆盖	,	我	说	,	"	-	,

从头到尾读完之后，我说："Trlk，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːriz] . "

I	think	I've	found	the	trouble	with	your	stories	.	"
我	思考	我已经	成立	这	麻烦	和	你的	故事	.	"

我想我找到你故事的问题所在了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [juː; jʊ][dəunt] [raɪt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] , [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ]
" You don't write about things you know , things that happened to you , that you
" 你 不 写 关于 事物 你 知道 , 事物 那 发生 到 你 , 那 你
[hæv; həv] [əb'zɜːrvd] .
have observed .
有 观察到 .

"你不会写你了解的事情，不会写发生在你身上的事情，不会写你观察到的事情。"

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" I showed him where it advised this in the book .
" 我 显示 他 在哪里 它 建议 这 在 这 书 .

"我给他看了书中哪里有这样的建议。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .
His eyes brightened .
他的 眼睛 明亮 .

他的眼睛亮了起来。

[wiː; wi] [went] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] .
We went right to work .
我们 去 正确的 到 工作 .

我们立即投入工作。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [gləud] , [bʌt; bət][soʊ][dɪd][maɪ] [tʃiːks] .
This time the stories glowed , but so did my cheeks .
这 时间 这 故事 发光 , 但 所以 做过 我的 脸颊 .

这一次，故事精彩纷呈，我的脸颊也泛起了红晕。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] .
The narratives all involved a man who lived in a hotel room .
这 叙事 全部 涉及 一个 男人 WHO 居住地 在 一个 酒店 房间 .

这些故事都围绕着一个住在酒店房间里的男人展开。

[ðeɪ] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [lʌv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['vɪzɪtər] .
They recounted the seemingly endless love affairs with his female visitors .
他们 叙述 这 似乎 无尽的 爱 事务 和 他的 女性 访客 .

他们讲述了他与女访客之间似乎永无止境的恋情。

" [waɪ] , - !
" Why , Trlk !
" 为什么 , - !

"为什么，Trlk!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ?
" How come you know about things like this ?
" 如何 来 你 知道 关于 事物 喜欢 这 ?

"你怎么会知道这些事？"

" [iː] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
" e confessed he had lived with such a man ,
" e 坦白 他 有 居住地 和 这样的 一个 男人 ,

他承认自己曾与这样的人共同生活过，

[ə; eɪ] ['friːlæns] ['raɪtər] [huː] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [greɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
a freelance writer who never made the grade with his writing ,
一个 自由职业者 作家 WHO 绝不 制成 这 年级 和 他的 写作 ,

一位写作水平始终不高的自由撰稿人

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][gɜːrl] [frendz] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [freɪt] .

but	who	had	plenty	of	girl	friends	who	paid	the	freight	.
但	WHO	有	很多	的	女孩	朋友们	WHO	有薪酬的	这	货运	.

但他有很多女朋友，她们会支付运费。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , " - [ɪk'spleɪnd] .

"	He	had	a	way	with	women	,	"	Trlk	explained	.
"	他	有	一个	方式	和	女性	,	"	-	解释	.

"他很会讨女人欢心，"特尔克解释说。

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] , " [aɪ] [sed] , ['riːdɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [dik'teitid] .

"	He	certainly	had	,	"	I	said	,	reading	again	the	last	page	he	had	dictated	.
"	他	当然	有	,	"	我	说	,	阅读	再次	这	最后的	页	他	有	口述	.

"他确实有，"我一边说着，一边又读了一遍他口述的最后一页。

" [hiː; hi]['faɪnəli] ['mærid] [æn; ən]['oʊldər]['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

"	He	finally	married	an	older	woman	with	money	.
"	他	最后	已婚	一个	老	女士	和	钱	.

他最终娶了一位有钱的年长女性。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] . "

Then	he	gave	up	trying	to	write	.	"
然后	他	给予	向上	尝试	到	写	.	"

然后他就放弃了写作。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	don't	blame	him	,	"	I	said	wistfully	.
"	我	不	责备	他	,	"	我	说	怅然地	.

"我不怪他，"我怅然地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['raɪtər] .

"	I	had	to	find	another	writer	.
"	我	有	到	寻找	其他	作家	.

我不得不另找一位作家。

[ðɪs] [taɪm][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

This	time	I	decided	to	try	a	newspaper	.
这	时间	我	决定	到	尝试	一个	报纸	.

这次我决定试试报纸。

[ðæts] [wer] [aɪ][ræn]['ɪntuː][juː; jʊ] . "

That's	where	I	ran	into	you	.	"
那就是	在哪里	我	跑	进入	你	.	"

就是在那里我碰到了你。

" [dəunt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] .

"	Don't	remind	me	.
"	不	提醒	我	.

别提醒我了。

" [θɪŋz] [gɑːt] ['betər] ['æftər] [ðæt] .

"	Things	got	better	after	that	.
"	事物	得到	更好的	后	那	.

"之后情况就好转了。"

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] [tʃeks] [frʌm; frəm] ['mægəzinz] .

We	began	to	get	a	few	checks	from	magazines	.
我们	开始	到	得到	一个	很少	检查	从	杂志	.

我们开始收到一些杂志社的稿费支票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [tʃeks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪlz] .

They	were	small	checks	,	but	they	paid	a	few	bills	.
他们	是	小的	检查	,	但	他们	有薪酬的	一个	很少	账单	.

虽然支票金额不大，但足够支付一些账单了。

[ðə; ði][bɪg] [bloʊ] [fel] , [haʊ'evər] , [wen] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

The	big	blow	fell	,	however	,	when	Mr	.	Aldenrood	,	the	superintendent	,
这	大的	吹	跌倒	,	然而	,	什么时候	先生	.	-	,	这	校长	,

然而，最大的打击却来自校长阿尔登鲁德先生的离职。

[keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wʌn] [deɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] .

came	roaring	upstairs	one	day	clutching	a	sheaf	of	papers	.
来了	咆哮	楼上	一	天	紧握	一个	捆	的	文件	.

有一天，他怒气冲冲地跑上楼，手里紧紧攥着一叠文件。

" [ðɪs] [stʌf] !

"	This	stuff	!
"	这	东西	!

“这东西！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	he	screamed	,	waving	the	sheets	before	me	.
"	他	尖叫	,	挥手	这	纸张	前	我	.

他尖叫着，在我面前挥舞着床单。

" [ðə; ði] [kɪdz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] .

"	The	kids	found	it	in	the	waste	paper	.
"	这	孩子们	成立	它	在	这	浪费	纸	.

孩子们在废纸堆里发现了它。

[ðeə(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [daɪm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

They're	selling	them	a	dime	a	sheet	around	the	neighborhood	.	"
它们是	销售	他们	一个	一角硬币	一个	床单	大约	这	邻里	.	"

他们在附近一共卖，一张才十美分。

" [ðeə(r)] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,

"	They're	worth	more	than	that	,	"	I	said	,
"	它们是	值得	更多的	比	那	,	"	我	说	,

“它们的价值远不止这些，”我说。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] [rʌf] [dræft] .

regretting	that	Trlk	and	I	hadn't	burned	our	rough	drafts	.
后悔	那	-	和	我	之前没有	烧伤	我们的	粗糙的	草稿	.

后悔我和Trlk没有把我们的草稿烧掉。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , " ['mɪstər] . - [sed] , " [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnstənt]

"	You're	going	to	move	,	"	Mr	.	Aldenrood	said	,	"	at	the	earliest	possible	instant
"	你是	去	到	移动	,	"	先生	.	-	说	,	"	在	这	最早	可能的	立即的

.

:

.

“你必须尽快搬家，”奥尔登鲁德先生说。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌæpə'plektɪk] .

"	His	face	was	apoplectic	.
"	他的	脸	曾是	中风	.

他脸色煞白。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [raɪt] [naʊ] — ['θɜːrti] [deɪz] !

"	I'm	giving	you	notice	right	now	—	thirty	days	!
"	我是	给予	你	注意	正确的	现在	—	三十	天	!

“我现在就通知你——三十天！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['mʌtərɪŋ] , " [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [kə'mitiŋ] [tuː; tə]

"	He	turned	and	went	out	,	muttering	,	"	The	idea	of	anybody	committing	to
"	他	转向	和	去	出去	,	喃喃自语	,	"	这	主意	的	任何人	提交	到

['peɪpər] — " [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

paper	—	"	and	slammed	the	door	.
纸	—	"	和	猛烈抨击	这	门	.

他转身走了出去，嘴里嘟囔着："任何人把事情写下来——"然后砰地一声关上了门。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,

Two	days	later	,	I	was	seated	at	the	typewriter	,
二	天	之后	,	我	曾是	坐着	在	这	打字机	,

两天后，我坐在打字机前，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn]

smoking	a	cigarette	and	waiting	for	Trlk	as	he	paced	back	and	forth	on
吸烟	一个	卷烟	和	等待	为了	-	作为	他	踱步	后退	和	前进	在

[ðə; ði] [rʌg] ,

the	rug	,
这	小地毯	,

他一边抽着烟，一边在毯子上来回踱步，等着Trlk的到来。

['taɪni] [pɔːz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

tiny	paws	clasped	behind	his	back	,
微小的	爪子	紧握	在后面	他的	后退	,

两只小爪子紧紧地抱在背后，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['stɔːri]['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

talking	to	himself	and	working	out	a	story	angle	at	the	same	time	,
说	到	他自己	和	在职的	出去	一个	故事	角度	在	这	相同的	时间	,

他一边自言自语，一边思考故事角度。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv]

when	suddenly	there	appeared	on	the	carpet	next	to	him	a	whole	host	of
什么时候	突然	那里	出现	在	这	地毯	下一个	到	他	一个	所有的	主持人	的

['kriːtʃərz] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .

creatures	just	like	him	.
生物	只是	喜欢	他	.

突然，他身旁的毯子上出现了一大群和他一样的生物。

[aɪ] ['nɪrli] [gʌlpt] [daʊn] [maɪ] ['sɪgəret] .

I	nearly	gulped	down	my	cigarette	.
我	几乎	吞咽	向下	我的	卷烟	.

我差点把烟吞下去。

- [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Trlk	let	out	a	high	-	pitched	screech	of	joy	and	ran	over	to	them	.
-	让	出去	一个	高的	-	投球	尖叫	的	喜悦	和	跑	超过	到	他们	.

特尔克发出了一声高亢的欢呼，跑向了他们。

[ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ðem; ðəm] ,

They	wound	their	long	tails	around	each	other	,	clasped	and	unclasped	them	,
他们	伤口	他们的	长的	尾巴	大约	每个	其他	,	紧握	和	解开	他们	,

[twaɪnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

twined	them	together	.
缠绕	他们	一起	.

它们将长长的尾巴互相缠绕，一会儿扣在一起，一会儿又解开，一会儿又交缠在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

It	seemed	a	sort	of	greeting	.
它	似乎	一个	种类	的	问候	.

这似乎是一种问候方式。

['miːnwaɪl]	,	[ðeɪ]	[kept]	[ʌp]	[ə; eɪ]['dʒæbər]	[ðæt]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	-	-	[wʌn]	/	[θriː][ˌɑːr piː 'em]
Meanwhile	**,**	**they**	**kept**	**up**	**a**	**jabber**	**that**	**sounded**	**like**	**a**	**33**	**-**	**1**	**/**	**3**	**rpm**
同时	,	他们	保留	向上	一个	喋喋不休	那	听起来	喜欢	一个	-	-	1	/	3	转速

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	['biːɪŋ]	[pleɪd]	-	[ˌɑːr piː 'em]	.
record	**being**	**played**	**78**	**rpm**	**.**
记录	存在	玩	-	转速	.

与此同时，他们不停地叽叽喳喳地说着话，听起来就像一张 33 又 1/3 转/分的唱片以 78 转/分的速度播放一样。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[wʌn]	[dɪ'tætʃt]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ænd; ənd]	[geɪv]	-	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	-
the	**biggest**	**one**	**detached**	**himself**	**from**	**the**	**group**	**and**	**gave**	**Trlk**	**a**	**tongue**	**-**
这	最大	一	分离的	他自己	从	这	团体	和	给予	-	一个	舌头	-

['læʃɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]	['fɪps]	.
lashing	**that**	**would**	**have**	**done**	**justice**	**to**	**a**	**Phipps**	**.**
鞭打	那	会	有	完毕	正义	到	一个	菲普斯	.

个头最大的那个脱离了队伍，狠狠地训斥了 Trlk 一顿，这顿训斥对菲普斯来说也毫不为过。

-	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Trlk	**hung**	**his**	**head**	**.**
-	悬挂	他的	头	.

特尔克低下了头。

['evri]	[taɪm]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	,	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʌn]	[wʊd]	[stɑːrt]	[ɪn]	[ə'gen]	.
Every	**time**	**he**	**tried**	**to**	**say**	**something**	**,**	**the**	**big**	**one**	**would**	**start**	**in**	**again**	**.**
每一个	时间	他	尝试	到	说	某物	,	这	大的	一	会	开始	在	再次	.

每次他想说点什么的时候，那个大家伙就会再次开始说话。

[tiː]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['liːdər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
t	**length**	**the**	**leader**	**turned**	**to**	**me**	**.**
t	长度	这	领导者	转向	到	我	.

领队转向我，站了一会儿。

"	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	-	,	[prə'naʊnst]	[bɜːrk]	-	[nek]	[ænd; ənd]	[speld]	[biː]	-	[ɑːr]	-	[keɪ]	-	[en]	-	[keɪ]	.	"
"	**My**	**name**	**is**	**Brknk**	**,**	**pronounced**	**burk**	**-**	**neck**	**and**	**spelled**	**b**	**-**	**r**	**-**	**k**	**-**	**n**	**-**	**k**	**.**	**"**
"	我的	姓名	是	-	,	发音	伯克	-	脖子	和	拼写	b	-	r	-	k	-	n	-	k	.	"

“我的名字是 Brknk，发音是 burk-neck，拼写是 brknk。”

"	[ænd; ənd][aɪm]	['læri]	['wiːvər]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	['hoʊpɪŋ]	[ðeɪ]	[wəːnt, weənt]	['relətɪvz]	[huː]	[wɜːr; wər]
"	**And**	**I'm**	**Larry**	**Weaver**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**hoping**	**they**	**weren't**	**relatives**	**who**	**were**
"	和	我是	拉里	织工	,	"	我	说	,	希望	他们	不是	亲属	WHO	是

['goʊɪŋ][tuː; tə]	[steɪ]	.
going	**to**	**stay**	**.**
去	到	停留	.

“我是拉里·韦弗，”我说，希望他们不是要留下来的亲戚。

"	[ðæts]	[prə'naʊnst]	[lɑːr]	-	[riː]	—	"
"	**That's**	**pronounced**	**Lar**	**-**	**ree**	**—**	**"**
"	那就是	发音	拉尔	-	自由	—	"

“它的发音是拉里——”

"	[aɪ]	[noʊ]	.
"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[wɪə(r)]	[frʌm; frəm]	[sɪ'bɪlə]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
We're	**from**	**Sybilla**	**III**	**.**
是	从	西比拉	三、	.

我们来自西比拉三号。

['tʊrɪsts] .
Tourists **.**
游客 .

游客。

[wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ɜːrθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'tɪnəreri] .
We **include** **Earth** **in** **our** **itinerary** **.**
我们 包括 地球 在 我们的 行程 .

我们的行程中包括了地球。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts][wiː; wi]
It **has** **some** **of** **the** **quaintest** **customs** **of** **all** **the** **inhabited** **planets** **we**
它 有 一些 的 这 最古怪的 海关 的 全部 这 有人居住的 行星 我们
['vɪzɪt] .
visit **.**
访问 .

它拥有我们所到访过的所有有人居住星球中最奇特的一些习俗。

[wɪə(r)] ['terəbli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ['aʊər; ɑːr] ['weɪwərd] - [hɪr] [hæz; həz]
We're **terribly** **sorry** **for** **all** **the** **inconveniences** **our** **wayward** **Trlk** **here** **has**
是 可怕 对不起 为了 全部 这 不便之处 我们的 任性的 - 这里 有
[kɔːzd] [juː; jʊ] . "
caused **you** **.** **"**
导致 你 . "

我们对我们这只不听话的Trlk给您带来的所有不便深表歉意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] .
" **It** **was** **nothing** **,** **"** **I** **said** **with** **a** **lightness** **I** **didn't** **feel** **.**
" 它 曾是 没有什么 , " 我 说 和 一个 亮度 我 没有 感觉 .

“没什么，”我轻描淡写地说，但我内心深处并没有这种感觉。

" - [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ['meni] [taɪmz] .
" **Trlk** **had** **threatened** **to** **run** **off** **many** **times** **.**
" - 有 威胁 到 跑步 离开 许多 时代 .

“Trlk曾多次威胁要逃跑。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
He **has** **a** **craze** **for** **self** **-** **expression** **and** **your** **literature**
他 有 一个 狂热 为了 自己 - 表达 和 你的 文学
['fæsineits] [hɪm; ɪm] .
fascinates **him** **.**
令人着迷 他 .

他热衷于自我表达，而你的文学作品令他着迷。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][θɜːrst] — "
He **has** **an** **insatiable** **thirst** **—** **"**
他 有 一个 贪得无厌 口渴 — "

他有着永不满足的渴望——

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

" [iː] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **e** **turned** **to** **Trlk** **.**
" e 转向 到 - .

“他转向了Trlk。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][tuə; tuːr][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['eni]
" It's against the rules of the Galactic Tours to make yourself visible to any
" 它是 反对 这 规则 的 这 银河 旅游 到 制作 你自己 可见的 到 任何
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
of the inhabitants along the way .
的 这 居民 沿着 这 方式 .

"银河之旅的规则是，不允许你让沿途的任何居民看到你。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [praɪm] [ə'fens] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
And it's a prime offense to interfere with their lives .
和 它是 一个 主要的 罪行 到 干扰 和 他们的 生活 .

干涉他们的生活是重罪。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['meni] [ruːlz] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] , [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
Do you realize how many rules you have broken , how long we have been
做 你 意识到 如何 许多 规则 你 有 破碎的 , 如何 长的 我们 有 到过
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
looking for you ? "
寻找 为了 你 ? "

你意识到你违反了多少规则吗？我们找了你多久了？

" [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [aɪ] [sed] ['hoʊpfəli] .
" He did the best he could , " I said hopefully .
" 他 做过 这 最好的 他 可以 , " 我 说 希望 .

"他已经尽力了，"我满怀希望地说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] —
" As a matter of fact , we were having considerable success with his —
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我们 是 拥有 大量 成功 和 他的 —
[ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "
a literary project . "
一个 文学 项目 . "

"事实上，他的文学项目取得了相当大的成功。"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][dʒɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I understand you lost your job because of him .
" 我 理解 你 丢失的 你的 工作 因为 的 他 .

"我听说你因为他而丢了工作。"

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
" Yes , but I encouraged him .
" 是的 , 但 我 鼓励 他 .

"是的，但我鼓励了他。"

" [aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [iːz] [ðə; ði] ['sentəns] .
" I hoped there was some way I could ease the sentence .
" 我 希望 那里 曾是 一些 方式 我 可以 舒适 这 句子 .

"我希望有办法能减轻刑罚。"

" - [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['griːvəs] [rɔŋz] , ['mɪstər] . ['wiːvər] .
" Trlk has committed grievous wrongs , Mr . Weaver .
" - 有 坚定的 严重的 错误 , 先生 . 织工 .

"Trlk犯下了严重的错误，韦弗先生。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "

We	must	make	it	up	to	you	.	"
我们	必须	制作	它	向上	到	你	.	"

我们必须补偿你。

" [oʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['æŋg(ə)l][aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] .

"	Here	was	an	angle	I	hadn't	expected	.
"	这里	曾是	一个	角度	我	之前没有	预期的	.

“这是我意想不到的角度。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	What	can	we	do	for	you	?
"	什么	能	我们	做	为了	你	?

“我们能为您做些什么？”

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	considered	a	moment	.
"	我	经过考虑的	一个	片刻	.

我思考了一会儿。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	You	mean	a	wish	or	something	?
"	你	意思是	一个	希望	或者	某物	?

你是说许愿之类的吗?

" - [læft] .

"	Brknk	laughed	.
"	-	笑了	.

布克恩克笑了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Nothing	like	that	.
"	没有什么	喜欢	那	.

“完全不是那样。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [mə'dʒɪʃnz] . "

We're	not	magicians	.	"
是	不是	魔术师	.	"

我们又不是魔术师。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] . "

"	Well	,	I	could	stand	a	little	cash	.	"
"	出色地	,	我	可以	站立	一个	小的	现金	.	"

“嗯，我倒是挺需要点现金的。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd] [lʊk] [peɪnd] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	and	did	look	pained	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	和	做过	看	痛苦	.

“对不起,”他说，看起来很痛苦。

" [wiː; wi][kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['bɪznəs] .

"	We	can't	interfere	in	business	.
"	我们	不能	干扰	在	商业	.

我们不能干涉商业活动。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt]
We don't have any of your currency and we are forbidden to duplicate
我们 不 有 任何 的 你的 货币 和 我们 是 禁止 到 复制
[ɔːr] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
or steal it .
或者 偷 它 .

我们没有你们的货币，而且我们也被禁止复制或盗窃它。

" [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌem 'iː] .
" He frowned and studied me .
" 他 皱眉 和 研究 我 .

他皱着眉头打量着我。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
Suddenly his face brightened .
突然 他的 脸 明亮 .

他脸上突然绽放出笑容。

[hiː; hi] [bɔːld] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] - [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]
He bawled orders and several smaller Sybillians rushed forward and started
他 嚎啕大哭 订单 和 一些 较小的 - 匆忙 向前 和 开始
['skæmpərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .
scampering all over me .
四处奔跑 全部 超过 我 .

他大声下达命令，几个体型较小的西比利亚人冲上前去，开始在我身上乱窜。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .
One of them nipped a piece of flesh out of my arm .
一 的 他们 轻咬 一个 片 的 肉 出去 的 我的 手臂 .

其中一人咬掉了我手臂上的一块肉。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [aɪ] [jelpt] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] .
" I yelped , rubbing the spot .
" 我 尖叫 , 擦 这 点 .

我叫了一声，揉了揉被揉的地方。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么？ ”

" [juː; jʊ]['hjuːmənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" You humans are a proud race , " Brknk explained .
" 你 人类 是 一个 自豪的 种族 , " - 解释 .

“你们人类是一个骄傲的种族，”布克恩克解释道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['praʊder][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
" I'll give you reason to be prouder than the rest .
" 患病的 给 你 原因 到 是 更骄傲 比 这 休息 .

我会让你比其他人更自豪。

[wiːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][mə'tæbəlɪzəm] , [jʊr; jər] ['endəkrɪn] ['bæləns] , ['tʌfn] [jʊr; jər]['mʌs(ə)l]['faɪbɚz]
We'll change your metabolism , your endocrine balance , toughen your muscle fibers
出色地 改变 你的 代谢 , 你的 内分泌 平衡 , 增强 你的 肌肉 纤维
[ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] .
a thousandfold .
一个 千倍 .

我们将改变你的新陈代谢、内分泌平衡，并使你的肌肉纤维强韧一千倍。

[wiːl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ！ "
We'll make you the strongest man on Earth ! "
出色地 制作 你 这 最强 男人 在 地球 ！ "

我们会让你成为地球上最强壮的人！

" [lʊk] ， " [aɪ] [sed] ， " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] . "
" Look , " I said , " I don't want to be the strongest man on Earth . "
" 看 ，" 我 说 ，" 我 不 想 到 是 这 最强 男人 在 地球 . "

“听着，”我说，“我不想成为地球上最强壮的人。”

" [wel] ， [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜːldz] ['tʃæmpiən] ['bɑːksər] ?
" Well , how about the world's champion boxer ?
" 出色地 ， 如何 关于 这 世界的 冠军 拳击手 ?

“那么，世界拳击冠军呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [spiːd] [ʌp][jʊr; jər]['riːˌfleksiz][æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] .
We can speed up your reflexes at least ten times .
我们 能 速度 向上 你的 反射 在 至少 十 时代 .

我们可以让你的反应速度至少提高十倍。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ， ['iːðər] .
" I don't want that , either .
" 我 不 想 那 ，任何一个 .

“我也不想要那样。”

[saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜːrk] .
Sounds too much like work .
声音 也 很多 喜欢 工作 .

听起来工作量太大了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['nevər] [laɪkt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [faɪts] .
Besides , I never liked getting into fights .
除了 ，我 绝不 喜欢 获得 进入 战斗 .

此外，我从来不喜欢打架。

" - [skauld] ， [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] .
" Brknk scowled , called a huddle .
" - 皱着眉头 ， 称为 一个 乱堆 .

布克恩克皱着眉头，叫大家围成一圈。

[ðeɪ] [bʌzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər][teɪlz] ['vaɪbret] [laɪk][mæd] .
They buzzed at each other , their tails vibrating like mad .
他们 嗡嗡作响 在 每个 其他 ， 他们的 尾巴 振动 喜欢 疯狂的 .

它们互相嗡嗡叫着，尾巴疯狂地颤抖着。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪnəli] [jipt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][spʌn] [ə'raʊnd] .
One of them finally yipped and everybody spun around .
一 的 他们 最后 吠叫 和 大家 旋转 大约 .

其中一只突然叫了一声，大家都转过身去。

- [biːmd] .
Brknk beamed .
- 光束 .

Brknk 笑容灿烂。

" [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ！ "
" We've got it ! "
" 我们已经 得到 它 ！ "

“我们找到了！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [aɪ][ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [dʒæbd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrm] .
" A little Sybillian I hadn't noticed jabbed something in my arm .
" 一个 小的 - 我 之前没有 注意到 刺伤 某物 在 我的 手臂 .

"我没注意到，一个西比利亚小女孩用什么东西戳了我的胳膊。"

[aɪ] [wɪnst] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] .
I winced and he nearly fell off .
我 畏缩 和 他 几乎 跌倒 离开 .

我吓了一跳，他差点摔下来。

[hiː; hi] [riˈtriːtid] [wɪð; wɪθ][ˈɪndʒərd][praɪd] .
He retreated with injured pride .
他 撤退 和 受伤 自豪 .

他带着受伤的自尊心退缩了。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , - , " - [sed] .
" Come along , Trlk , " Brknk said .
" 来 沿着 , - , " - 说 .

"跟我来，Trlk，"Brknk说道。

" [wɒts] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˈhæpən] ?
" What's supposed to happen ?
" 是什么 据称 到 发生 ?

"接下来会发生什么？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [sərˈpraɪz] , " - [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] .
" It will be a glorious surprise , " Brknk assured me .
" 它 将要 是 一个 辉煌 惊喜 , " - 保证 我 .

"那将是一个令人惊喜的美好惊喜，"布克向我保证道。

" [juːl] [ˈnevər] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You'll never regret it .
" 你会 绝不 后悔 它 .

你永远不会后悔的。

[ðə; ðiː][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevər] [tel] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] .
The only thing I ask is that you never tell anyone about us .
这 仅有的 事物 我 问 是 那 你 绝不 告诉 任何人 关于 我们 .

我唯一的要求就是你永远不要把我们的事告诉任何人。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] .
" I promised .
" 我 承诺 .

我答应过。

- [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] .
Trlk looked up at me .
- 看起来 向上 在 我 .

特尔克抬头看着我。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðiː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I noticed the beginning of tears in his eyes .
我 注意到 这 开始 的 眼泪 在 他的 眼睛 .

我注意到他眼眶里开始泛起了泪光。

[aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

I	reached	down	and	patted	him	gently	on	the	head	.
我	达到	向下	和	轻拍	他	轻轻地	在	这	头	.

我俯身轻轻拍了拍他的头。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	So	long	,	little	fellow	,	"	I	said	.
"	所以	长的	,	小的	同伴	,	"	我	说	.

“再见了，小家伙，”我说。

" [its] [bɪn] [fʌn] . "

"	It's	been	fun	.	"
"	它是	到过	乐趣	.	"

“这很有趣。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

"	Good	-	by	,	"	he	said	sorrowfully	.
"	好的	-	经过	,	"	他	说	悲伤地	.

“再见，”他悲伤地说。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] .

They	vanished	.
他们	消失了	.

他们消失了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Nothing	happened	for	several	days	,
没有什么	发生	为了	一些	天	,

几天过去了，什么事也没发生。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

so	I	bought	a	copy	of	Editor	and	Publisher	and	was	writing	for	my
所以	我	买	一个	复制	的	编辑	和	出版商	和	曾是	写作	为了	我的

[fɜːrst][dʒɑːb] [wen] [aɪ][felt][ə; eɪ]['tendər][spɑːt][ɑːn][maɪ][teɪl][boʊn] .

first	job	when	I	felt	a	tender	spot	on	my	tail	bone	.
第一的	工作	什么时候	我	毛毡	一个	投标	点	在	我的	尾巴	骨	.

于是我买了一本《编辑与出版商》，开始为我的第一份工作写作，这时我感觉尾骨上有一个痛点。

[wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [proʊ'tuːbərəns] [ðer; ðər] .

When	I	examined	it	,	I	saw	a	protuberance	there	.
什么时候	我	检查	它	,	我	锯	一个	突起	那里	.

我仔细检查后发现那里有个凸起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	denying	it	.
那里	曾是	不	否认	它	.

这是无可否认的。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] ['treʒərd] [moʊst] .

The	Sybillians	had	given	me	what	they	treasured	most	.
这	-	有	给定	我	什么	他们	珍藏	最多	.

西比利亚人把他们最珍视的东西给了我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['heri] [teɪl] .

I	was	growing	a	tail	—	a	long	,	hairy	tail	.
我	曾是	生长	一个	尾巴	—	一个	长的	,	毛茸茸	尾巴	.

我长出了一条尾巴——一条长长的、毛茸茸的尾巴。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪk]['sɜːrkəs][laɪf] .

As	I	say	,	I	have	come	to	like	circus	life	.
作为	我	说	,	我	有	来	到	喜欢	马戏团	生活	.

正如我所说，我已经喜欢上了马戏团的生活。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][traɪd][tuː; tə][get]['dɑːktɚz][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

At	first	I	tried	to	get	doctors	to	cut	it	off	,
在	第一的	我	尝试	到	得到	医生	到	切	它	离开	,

起初我试图让医生把它切除，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kjʊriəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	they	were	too	curious	for	that	.
但	他们	是	也	好奇的	为了	那	.

但他们实在太好奇了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [hed] .

Then	I	thought	of	jumping	in	the	river	or	putting	a	bullet	through	my	head	.
然后	我	想法	的	跳	在	这	河	或者	推杆	一个	子弹	通过	我的	头	.

然后我想到了跳进河里或者开枪自杀。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði]['saɪəntɪsts][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	after	I	saw	what	the	scientists	were	making	of	it	,
但	后	我	锯	什么	这	科学家	是	制作	的	它	,

但当我看到科学家们对它的分析结果后，

[wen] [aɪ] [vjuːd] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ,

when	I	viewed	my	picture	in	all	the	papers	,
什么时候	我	已查看	我的	图片	在	全部	这	文件	,

当我看到报纸上刊登的我的照片时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['evriwʌn] , [aɪ]

and	when	I	saw	the	awe	with	which	I	was	regarded	by	everyone	,	I
和	什么时候	我	锯	这	敬畏	和	哪个	我	曾是	认为	经过	每个人	,	我

[tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

changed	my	mind	.
已更改	我的	头脑	.

当我看到大家对我敬畏的神情时，我改变了主意。

[naʊ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːl] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .

Now	I	make	a	cool	twenty	-	five	thousand	a	year	without	lifting	a	finger	.
现在	我	制作	一个	凉爽的	二十	-	五	千	一个	年	没有	举重	一个	手指	.

现在我一年轻松就能赚两万五千美元，而且什么都不用做。

[dʒʌst][maɪ][teɪl] .

Just	my	tail	.
只是	我的	尾巴	.

只是我的尾巴。

[aɪv] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	become	rather	fond	of	it	.
我已经	变得	相当	喜爱	的	它	.

我已经相当喜欢它了。

[aɪv] ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I've	even	learned	how	to	vibrate	it	.
我已经	甚至	学习	如何	到	颤动	它	.

我甚至学会了如何让它震动。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər][toʊld] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] - .

But	I've	never	told	anyone	about	the	Sybillians	.
但	我已经	绝不	讲述	任何人	关于	这	-	.

但我从未向任何人提起过西比利亚人。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	wouldn't	believe	it	.
他们	不会	相信	它	.

他们不会相信的。

[nɑːt][oʊld] ['fɪps] , ['eniweɪ] .

Not	**old**	**Phipps**	**,**	**anyway**	**.**
不是	老的	菲普斯	,	反正	.

反正不是老菲普斯。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd]['vaɪbreɪt][maɪ][teɪl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Some	**day**	**I'll**	**go**	**and**	**vibrate**	**my**	**tail**	**right**	**in**	**his**	**face**	**.**
一些	天	患病的	去	和	颤动	我的	尾巴	正确的	在	他的	脸	.

总有一天我会走到他面前，用尾巴抖动他的脸。

[aɪ'd]['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [eɪ] ?

I'd	**never**	**amount**	**to**	**anything**	**,**	**eh**	**?**
ID	绝不	数量	到	任何事物	,	嗯	?

我永远也成不了什么事，是吧?

[lets] [siː] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ə; eɪ][teɪl] !

Let's	**see**	**him**	**grow**	**a**	**tail**	**!**
我们来吧	看	他	生长	一个	尾巴	!

让我们看看他能不能长出尾巴!

— ['dʒeri] ['soʊl]

—	**JERRY**	**SOHL**
—	杰瑞	索尔

——杰瑞·索尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神